

3rd International Symposium on Ancient Chinese Texts and Records on Science and Technology

第三届中国科技典籍国际会议研讨会

March 31 – April 3, 2003
Tübingen, Germany

Preliminary Program (Version: March 5, 2003)

日程安排（初定）

Sunday, March 30

15:00-18:00 Arrival of the guests and registration at Sinologisches Seminar, Wilhelmstrasse 133 報到、登記

Monday, March 31

09:15-10:00 Reception and Welcome addresses at Tübingen Castle, Fürstenzimmer 歡迎會、致辭

Panels 分組和發言

Location Tübingen Castle, Fürstenzimmer

• **Mathematics and Metrology 数学和度量衡**

Chair: Hermann Kogelschatz

10:00-10:45 Chemla, Karine, The Mathematical Canon *Jiuzhangsuanshu* in the Light of Newly Published Archeological Material *Suanshushu*

10:45-11:30 Guo Shuchun 郭书春, 试论《算数书》的数学表达方式——兼论《九章算术》对中国传统数学表达方式的规范化
An Exploration of the Ways of Mathematical Expression of the *Suanshushu*, with a Discussion of the Standardization of Traditional Chinese Mathematical Expression by the "Nine Chapters on Mathematical Procedures"

Coffee break

11:45-12:30 Zou Dahai 邹大海, 从《算数书》和秦简看上古几种粮米的比率
The Ratios of Several Kinds of Rice in Ancient China: A New Research based on the *Suanshu Shu* and the Qin's Strips

12:30-13:45 Brown, Shana J., Object(ive) Measurement in Chinese Antiquarian Practice
中國古文物實踐中的客觀測量

Lunch

• **Textual Criticism and Terminology 校勘和术语**

Chair: Donald Wagner

15:00-16:00 Schemmel, Matthias and William G. Boltz, The Sections on Mechanics in the Mohist Canon: Historical Issues (Schemmel) and Textual Questions (Boltz)
《墨經》中的力學部分：歷史的爭論 (Schemmel), 文本問題 (Boltz)

16:00-16:45 Peng Lin 彭林, 《考工记》数尚六现象初探
First Explorations On the Preference of the Numeral Six in the “*Kaogong ji*”

Coffee break

17:00-17:45 Behr, Wolfgang, From Rhyme to Reason: The Medieval Formation of the Technical Terminology of Chinese Phonology and its Musical Backgrounds
從協韻到學問：音韻學專門術語的中古形成及其音樂背景

Tuesday, April 1

• **Text and Illustration 文字和 图**

Chair: Mareile Flitsch

09 :00-9:45 Siebert, Martina, "New Topics Need New Forms". Traditional Writings on Material Culture and Nature Studies: The *pulu*
新的主題需要新的形式——有關物質文化和自然研究的傳統著作：譜錄

09:45-10:30 Zheng, Jinsheng 郑金生, 论中国古本草的图、文关系
On the Relationship between Text and Illustrations in Ancient Chinese Works on *materia medica*

Coffee break

10:45-11:30 Vacca, Stéphane, "Technical Content of Illustrations of *Tiangong kaiwu* (Chapters "Calcination of stones", "Five metals", and "Vermilion and ink")"
天工開物（“燔石”、“五金”、“丹青”章）中插圖的技術內容

Lunch

• **Mining and Metallurgy 采矿和冶金**

15:00-15:45 Wagner, Donald, Iron and Steel Production in the *Tiangong kaiwu* and other Ming Texts
三部明代著作中的鋼鐵生產

Coffee break

• **Geography and Map-Making 地理和地图绘制**

Chair: Shana J. Brown

16:00-16:45 Dorofeeva-Lichtman, Vera, Formation and evolution of the concept of the 'Nine Provinces' (*Jiu zhou*): A Critical Evaluation of the Early Sources
九州概念的形成和發展——對早期文獻的批判評估

16:45-17:30 Mostern, Ruth, Map Making on the Song Frontier: the Technology and Utilization of Cartography in the Song-Xia Conflict, Evidence from *Changbian* and *Song huiyao*
宋朝疆界制圖：西夏—宋爭執時期地圖的制作與應用
--- <<長編>>和<<宋會要>>中的考證

• **Plenary Lecture 大会发言**

Location Neue Aula, Wilhelmstrasse 7, Hörsaal 1

19:15-20:15 Sivin, Nathan, A New Approach to Comparative and Other Research on Pre-modern Science in China and Europe
一种对中国和欧洲前近代科学进行比较研究及其它研究的新方法

Wednesday, April 2

• **Medicine 医学**

- Chair: Nathan Sivin
- 09:00-09:45 Pfister, Rodo, The Jade Spring - as a Source of Pleasure and Pain - the Prostatic Experience in Ancient and Medieval Chinese Medical and Daoist Texts
玉泉作為快感和痛感的一種源泉——古代和中古醫學和道家文獻中的前列腺體驗
- 09:45-10:30 Wilms, Sabine, The Formation of Textual Knowledge in the Development of Medieval Chinese Gynecology: The Sources for the Second through Fourth Chapters of the "*Beiji qianjin yaofang*" (Seventh Century)
中國中古婦科學發展中文本知識的形成
- Coffee break
- 10:45-11:30 Schottenhammer, Angela The '*Liuqiu baiwen*' (One Hundred Questions from the Liuqius; 1859) of Cao Cunxin: An Example for the Intercultural Encounter in the Field of Medicine
曹存心(1767–1833)的《琉球百問》(1859):
醫學領域中一個不同文化相遇的例子
- 11:30-12:15 Torck, Mathieu, Chinese Maritime Medicine and Dietetics
中國的海洋醫學和飲食學
- Lunch
- Chair: Kim Taylor
- 14:30-15:15 Chiu, Ann Shu-ju, The Social Value and Scientific Foundation of Xin'an Medicine: A Case Study of Traditional Medicinal Classics Written by Huizhou Physicians in Imperial China
新安醫學的社會價值觀和科學基礎——帝國時期的中國徽州醫學經籍個案研究
- 15:15-16:00 Unschuld, Paul U., Chinese Manuscripts of the 19th and 20th Centuries: Neglected Sources of Medical Historiography
中國19、20世紀的抄本：被醫學史著作忽略的材料
- Coffee break
- 16:15-17:00 Tessenow, Hermann, What Does Translation of Ancient Chinese Medical Texts Mean?
中國古代的醫學文本的翻譯意謂著什麼？
- 19:15 Dinner, Restaurant Museum 宴会

Thursday, April 3

• **Agrarian and Textile Technology** 农业技术和纺织技术

Location Tübingen Castle, Fürstenzimmer

Chair: John Moffett

09:00-09:45 Nagel-Angermann, Monique, *Nongjia*: The Formation of a Special Branch - Sources on Agriculture from Zhou to Nanbei Chao
農家：一個專門分支的形成——周至南北朝與農業相關的文獻

09:45-10:30 Flitsch, Mareile, The Representation of Rural Agricultural Technology in Liaoning Regional Gazetteers of the 1930s: The Section on Agriculture in *Fengtian tongzhi*

Coffee break

10:45-11:30 Mau Chuan-Hui 毛傳慧, Western Influence on Chinese Silk Production According to Some Manuals of the late Qing
从晚清蚕书看西方对中国蚕桑技术的影响

Thursday, April 3

Location Tuebingen Castle, Turmzimmer

• **Astronomy** 天文学

Chair: William G. Boltz

09:00-09:45 Di Giacinto, Licia, Approaching the stars under the Tang: the *Kaiyuan Zhanjing* and the *Yisizhan*
唐代對星的研究：《開元占經》和《乙巳占》

Coffee break

10:00-10:45 Gao Xuan 高 宣, 中国宋代天文仪器的相关古文献整理研究
Song Dynasty Sources Concerning Astronomical Instruments

10:45-11:30 Lu Zhen 陆 震, 《新仪象法要》中关于水运仪象台机构和部件记载内容的研究
Research on the Records of *Xin Yi Xiang Fa Yao* about the Mechanisms and Parts of the Astronomical Clock Tower

Thursday, April 3

12:30-13:00 Official Conclusion of 3rd ISACBRST at Fuerstenzimmer
第三届中国科技典籍国际会议研讨会闭幕式

Lunch

15:00-18:00 **Excursion, Kloster und Schloß Bebenhausen**
参观Bebenhausen修道院和城堡

• **Workshop „Chinese Handicraft Regulations: Theory and Application“** 《中國匠作則例：理論與实践》專題研討會

Location Tübingen Castle, Turmzimmer

Time Monday, March 31 to Wednesday, April 2

Preliminary Program at <http://www.uni-tuebingen.de/sinologie/project/conference>